



Title: Sobre La Vida Puertorriqueña

Interviewee: Edgardo Rivera

Interviewer: Ridley Edgerton

Date of Interview: 10/24/25

Series: Somos NC

Length: 23:57

Spanish Summary of Interview:

Edgardo habló sobre su vida en Puerto Rico durante su juventud. También habló sobre su experiencia mudándose aquí y mejorando su inglés.

English Summary of Interview:

Edgardo talks about his life in Puerto Rico as a child as well as his experience moving here and getting better at English.

Start Transcript

Ridley: [00:00:00] Hola. Me llamo Ridley y hoy voy a hablar con mi amigo.

Edgardo: [00:00:06] Edgardo

Ridley: [00:00:07] Y vamos a hablar sobre dónde nací y todas esas cosas. Primero voy a hablar sobre. Vamos a hablar sobre las diferencias culturales. Hay algunas diferencias. Diferencias? Notas entre la vida en Puerto Rico y la vida aquí en Carolina del Norte?

Edgardo: [00:00:31] Sí, en Puerto Rico. En Puerto Rico. Siempre como que íbamos para la playa. Para la montaña. Siento que es más como que la gente está más afuera y aquí como que la gente también sale, pero muchas veces también están adentro. A lo mejor están adentro, no en sus casas, pero a lo mejor están en el mall o en el cine. Y en Puerto Rico siempre están como que afuera.

Ridley: [00:01:00] Como más en la naturaleza.

Edgardo: [00:01:04] En la naturaleza.

Ridley: [00:01:05] Buen, buen, buen. Hay algo que te sorprendió, que te sorprendió al llegar.

Edgardo: [00:01:16] Cuando llegué a la escuela. La escuela en Puerto Rico, la High School, es bien pequeña comparado acá. Cuando llegué acá y entré por la puerta, era como que había un montón de gente. Era bien grande y yo no me. No me lo esperaba. Pero sí.

Ridley: [00:01:35] Qué costumbres puertorriqueños te hacen falta?

Edgardo: [00:01:43] La comida, la comida y la fiesta. Allá hacen festivales y todo eso.

Ridley: [00:01:51] Bueno. Y te gusta? Como no sé la palabra. El verbo para fiestar. Pienso que no es una palabra. Pero. Hacer fiestas. Te gusta hacer con su familia? Hay algo con lo como celebraciones que haces cada año con su familia.

Edgardo: [00:02:12] Si, por ejemplo, el 6 de enero tenemos una tradición que es los Reyes Magos, en Estados Unidos no se hacen. Pero en Puerto Rico es como otro Holiday.

Ridley: [00:02:27] Y qué ese holiday celebró.

Edgardo: [00:02:32] Es como. Es como si fuera una segunda Navidad. Un Second Christmas. Como que nos dan regalos por la mañana y es como que en vez de Santa Claus, son tres reyes que vienen. Que vienen en camello.

Ridley: [00:02:51] El 6 de enero.

Edgardo: [00:02:52] El 6 de enero.

Ridley: [00:02:53] Y no sé, es como tendrás regalos de los Reyes. El 6 de enero.

Edgardo: [00:03:03] Es diferente porque también celebramos Navidad, que los regalos los ponen como abajo del árbol. Pero en 6 de enero con los Reyes Magos los regalos los ponen abajo de la cama.

Ridley: [00:03:14] Mmm. Y no es en vez de Navidades como haces los dos o solo el 6 de enero?

Edgardo: [00:03:22] Hacemos los dos. Como tenemos dos navidades.

Ridley: [00:03:26] Dos navidades.

Edgardo: [00:03:27] Tenemos dos días diferentes que nos dan regalos.

Ridley: [00:03:29] Te gustan los más regalos? Cuándo será niño? Te gusta? Es como tener dos Navidades. Y qué cosas te gustan más de vivir en Estados Unidos? Y cuáles extrañas de Puerto Rico? Puerto Rico.

Edgardo: [00:03:46] De Estados Unidos. Me gusta. Me gusta que, por ejemplo, a mí me gustan los artistas de Estados Unidos como Drake o Tyler the Creator. Y acá pues obviamente hacen los conciertos y la puedo ir a ver. Y como ellos no van a Puerto Rico, pues allá no los podía ver. Mmm, y también también me gusta la nieve, que en Puerto Rico no había nieve.

Ridley: [00:04:10] Claro, claro. Y ahí estás, más no como estás, pero vive. Su familia vive en rally.

Edgardo: [00:04:20] Mi papá y mi hermana. Sí.

Ridley: [00:04:23] Perfecto. Y tienes como. Cuántos años? Ellos viven allá.

Edgardo: [00:04:29] Raleigh? Dos.

Ridley: [00:04:31] Dos años. Y tenía algo. Nieve esos años?

Edgardo: [00:04:37] Sí. El año pasado, En enero, hubo un montón de nieve. Tuvieron que cancelar las clases

Ridley: [00:04:43] Sí. Y fue el primer vez que has vi nieve?

Edgardo: [00:04:48] La primera vez que yo vi nieve fue cuando tenía cuatro años que fuimos para Pennsylvania. Pero yo no me acuerdo porque yo tenía cuatro años.

Ridley: [00:04:56] Si no recuerdes mucho.

Edgardo: [00:04:57] No me recuerdo mucho.

Ridley: [00:04:58] Bueno, es más o menos como mí y no tenemos mucho nivel. O nieve aquí. Ahora vamos más o menos a hablar sobre el. Descripción de su país natal. Primero, cómo describirías Puerto Rico a alguien que nunca ha estado allí?

Edgardo: [00:05:21] Yo describiría a Puerto Rico como un país con mucho ambiente. Mucho...

Ridley: [00:05:30] Energía?

Edgardo: [00:05:31] Mucha energía.

Edgardo: [00:05:32] Es como que todo el mundo siempre va a tener esa energía cuando te habla. Las playas. Hay playas en todos lados. Sí.

Ridley: [00:05:43] Cómo? Cómo piensas? Las playas de aquí en Wilmington. Son diferentes. Diferentes de las playas en Puerto Rico?

Edgardo: [00:05:54] Las playas Puerto Rico son mucho mejor.

Ridley: [00:05:56] Mucho mejor. Como el pienso que es sangre. Sand.

Edgardo: [00:06:02] La arena.

Ridley: [00:06:03] La arena. La arena. Es diferente allá que aquí.

Edgardo: [00:06:07] Sí.

Ridley: [00:06:08] Más mejor.

Edgardo: [00:06:09] En verdad hay muchas diferentes tipos de arena en Puerto Rico. Como que a lo mejor en un lado es dura. A lo mejor en un lado es suave. Pero igual con la agua, como está en el Caribe. Es como que el agua es bien clarita.

Ridley: [00:06:23] Más clarita que aquí.

Edgardo: [00:06:25] Sí

Ridley: [00:06:26] Perfecto. Y cómo? Cómo es la gente allá? En general, son más amables. Más que de los estados unidenses.

Edgardo: [00:06:39] En verdad que depende.

Ridley: [00:06:41] Depende en la origen de, como San Juan o otros. Son diferentes las personas de diferentes?

Edgardo: [00:06:49] Depende. Como que el pueblo. En San Juan son bastante amables. Como que tú hablas con cualquier persona y te van a hablar para atrás. Pero a lo mejor si te vas al medio de la isla. A lo mejor ahí cosas que no son tan.

Ridley: [00:07:04] Son muy secludos.

Edgardo: [00:07:06] Sí, son más como que entre ellos. No les gusta como que

Ridley: [00:07:09] Los otros que lluegan aquí ser solo ellos. Bueno

Edgardo: [00:07:14] Pero, por lo menos en San Juan son bastante amables. Todas las turísticas son bastante amables.

Ridley: [00:07:19] Y qué parte de. De Puerto Rico he nací?

Edgardo: [00:07:26] Yo nací. Bueno, yo nací en San Juan, pero viví. Viví toda mi vida en Caguas, que es como que hago como a 30 minutos de San Juan.

Ridley: [00:07:36] Es más o menos. Pienso que si quieres ir un lado al otro lado es más o menos dos a cuatro horas en total.

Edgardo: [00:07:45] Dos horas como que de una esquina a la otra esquina. Son dos horas.

Ridley: [00:07:50] Dos horas. Por eso. No, no es. No es muy. Tanto cerca de San Juan. Cerca de eso.

Edgardo: [00:08:02] Si, Si, básicamente al lado

Ridley: [00:08:04] Al lado. Hay alguna palabra o expresión puertorriqueño puertorriqueña que uses mucho. O como algo que traduce que hacemos en inglés, que también haces en español o no es. Sí, claro que sí.

Edgardo: [00:08:30] No sé.

Ridley: [00:08:30] No sé.

Edgardo: [00:08:31] Como ahora mismo no se me ocurre, no puedo pensar en uno.

Ridley: [00:08:35] Buen, y piensas que cuando. Cuando como. Estarás aquí en un UNCW y hablas mucho? Bastante con las personas con nuestro año de como How old we are. Um. Piensas

que va a como traer algo slang palabras a Puerto Rico y enseñar a los amigos allá. Piensas que va a hacer esto.

Edgardo: [00:09:11] Como que yo. Trae el slang a mi amigo? Sí, porque como que mientras más tiempo me quedo acá, como que el slang entra en mi vocabulario. Y a veces, a veces yo estoy hablando en llamada con mis amigos de Puerto Rico y estoy hablando con ellos en español, Pero digo slang en inglés.

Ridley: [00:09:30] Claro.

Edgardo: [00:09:30] Porque ya está en mi vocabulario.

Ridley: [00:09:33] Y recuerdes algo, palabra que dices a su hispanohablante amigo.

Edgardo: [00:09:39] En inglés. Por ejemplo on God.

Ridley: [00:09:43] Yo recuerdo buen buen buen, y tienes algo como algunos frases de slang que usas bastante más como el algunas semanas pasado. Hay algo Traducido como palabras iguales de slang en español. Como por ejemplo on God.

Edgardo: [00:10:07] Si es como.

Ridley: [00:10:08] Dios mío. Dices esto o no?

Edgardo: [00:10:10] O sea, como que tenemos nuestra versión, pero no se dice literalmente igual. Por ejemplo, la traducción de on God es en Dios, pero no lo decimos así. Decimos jurado.

Ridley: [00:10:24] Jurado. Y qué significa eso?

Edgardo: [00:10:27] Jurado significa como que swear,

Ridley: [00:10:30] Swear.

Edgardo: [00:10:31] Cómo decir Swear on God?

Ridley: [00:10:33] Oh, es más o menos como. Puedes usarlo como algo oraciones cuando usas Bet? Como la bet.

Edgardo: [00:10:45] Bet, como que

Ridley: [00:10:45] Es Más o menos como esta palabra.

Edgardo: [00:10:47] Sí, como que. Tenemos nuestra versión de slang, pero no se dice literalmente como la traducción.

Ridley: [00:10:56] Si, Es claro que con las lenguas hay mucho. No sé la palabra en inglés o español, pero haces, hay muchas veces cuando hay algo a veces cuando estás hablando o pensando en como inglés un segundo idioma y estás pensando cómo se dice esto? Y cambiar a español para ser cuál es la palabra que estás buscando y no puedes? No puede ser. Cual la palabra es.

Edgardo: [00:11:31] Antes me pasaba mucho cuando primero me mudé. Me pasaba mucho, pero ahora todavía me pasa, pero bien poco.

Ridley: [00:11:38] Bueno. Y piensas que no sé la palabra, pero pensar. Pero no, no pienso que puedo usar eso. Oración. Do you think in Spanish or in English? Algos veces. O piensas que la mayoría del tiempo piensas en español, pero algunas veces tienes frases.

Edgardo: [00:12:05] Si yo pienso en inglés, I think in English. Si me hablas en inglés, pienso en inglés. Antes no? Como te dije antes, si me hablabas en inglés tenía que pensar en español y como que traducir, pero como que ya me acostumbré. Y si me hablas inglés, pues voy a voy a pensarlo en inglés. No pensarlo en español. Pero si me hablas en español voy a pensarlo en español.

Ridley: [00:12:27] Si, si, si,

Edgardo: [00:12:27] Es como que la pienso en las dos.

Ridley: [00:12:29] Y como, cuando o cuánto años fue hablando y viviendo en algún lugar de inglés? Cuantos años o tiempo pasa desde puedo hacer esto?

Edgardo: [00:12:49] Me la.

Ridley: [00:12:52] Pienso. Piensas que la que como qué fue la más ayudable para pensar en inglés.? La inmersión? Hablar? Leer?

Edgardo: [00:13:06] Para mí fue como que simplemente, como todo el mundo me habla en inglés, pues simplemente mi cerebro como que hizo un switch. Sí, como que porque en Puerto Rico yo sabía inglés, un poquito de inglés, pero como todo el mundo me hablaba en español, pues siempre pensé en español.

Ridley: [00:13:26] Y no es es más difícil.

Edgardo: [00:13:28] Exacto. Cuando me mudé a Estados Unidos todo el mundo me hablaba en inglés, nadie me hablaba en español. So, como yo estaba en un ambiente que todo el mundo me hablaba inglés, como que era como que no tenía opción.

Ridley: [00:13:39] Mmm.

Edgardo: [00:13:40] No tenía opción. Igual que empecé a ver televisión en inglés, como que todo lo que hacía lo empecé a ver en inglés.

Ridley: [00:13:49] Y cambiar todas las cosas.

Edgardo: [00:13:51] Como que mi cerebro se acostumbró.

Ridley: [00:13:53] Sí, sí, sí, sí. Y hay unos como estas cosas que cambiastes a inglés. Hay algo que fue más difícil de otros cuando estabas aprendiendo más inglés?

Edgardo: [00:14:11] Lo probable es leer como que lee el libro. Sí, como que siempre leía en español y leer en inglés como que se me hacía un poco difícil al principio, pero como que ya me acostumbré.

Ridley: [00:14:23] Desde mucho. Muchos veces.

Edgardo: [00:14:26] En la escuela, como todo era en inglés. Pues como que me acostumbré.

Ridley: [00:14:30] Bueno, sí, perfecto y personal personalmente, qué representa Puerto Rico para ti?

Edgardo: [00:14:39] Para mí Puerto Rico como que representa mis raíces de donde yo vengo y como familia. Este. Literalmente todo. O sea. Representa mis raíces, así como.

Ridley: [00:15:05] Como su personalidad también, como todo lo haces. Y buen buen buen. Y. Oh, lo siento. Vamos a hablar más o menos como juventud. Cómo fue su infancia en Puerto Rico? Como la escuela, amigos, todo esto.

Edgardo: [00:15:24] En verdad era como que. Yo estaba en una escuela privada en Puerto Rico. So. Como que yo no me crié en Puerto Rico. Hay como que mucho gang violence, un montón de violencia. Pero yo no me crié mucho en ese mundo de la violencia porque logré estudiar en una

escuela privada y so tuve más como que un safe childhood. Este. Y era, no sé, como que siempre estábamos en la calle corriendo bicicletas, yendo para la playa, pero a la misma vez era como que había muchos lugares que no podíamos ir porque por la violencia también, porque literalmente a veces cuando yo dormía se escuchaban los gunshots cerca, porque literalmente a veces cuando yo iba para la escuela había como que carros de policía afuera, porque había gente muerta.

Ridley: [00:16:29] Todo el tiempo.

Edgardo: [00:16:31] Yeah, like it was crazy. Sí. Y como que no sé. Nunca me involucré en ninguna violencia. Pero la violencia siempre estuvo alrededor mío.

Ridley: [00:16:42] Es como no puedes correr de la violencia porque.

Edgardo: [00:16:47] Escapar.

Ridley: [00:16:47] En todos lados. Y las calles.

Edgardo: [00:16:50] Como que durante está ahí.

Ridley: [00:16:52] Wow. Y algos niños de su. Como años. No sé. Es como, around your age. Y, personas que conozcos conozco. Y son en los gangs.

Edgardo: [00:17:14] No.

Ridley: [00:17:17] Es como la mayoría del tiempo. Fue como los adultos. Personas más mayores.

Edgardo: [00:17:23] Como que mi papá siempre me criaron como que en un Safe Environment. So siempre como que no tuve amigos. Así que estuvieron en gangs o nada de eso.

Ridley: [00:17:35] Buen, buen, buen, wow. Y los estudios? Cómo fue tu experiencia estudiando en Puerto Rico antes de venir acá?

Edgardo: [00:17:46] Mi experiencia estudiando en Puerto Rico. Como te dije, como yo estaba en una escuela privada un Private School. Pues fue mejor si hubiera estado que si hubiera estado en un Public school. Porque en Puerto Rico las escuelas públicas son como bien malas, como que no aprenden nada los estudiantes skip y no les pasa nada.

Ridley: [00:18:06] Todo el tiempo?

Edgardo: [00:18:07] Sí

Ridley: [00:18:08] Y los maestros no hacen nada.

Edgardo: [00:18:10] No porque al maestro no le pagan mucho. Claro, es como que no les importa, sino que.

Ridley: [00:18:17] Pienso que es más fácil haciendo nada cuando te pagues menos.

Edgardo: [00:18:25] Y eso como que estudiar en una escuela privada me ayudó. Eso fue lo que me enseñó, como que The Basics of English está en Private School y ayuda mucho. Pero cuando me mudé para acá era una gran diferencia. Como que acá los estudios de.

Ridley: [00:18:46] La inglés de allá.

Edgardo: [00:18:47] Exacto. Y en general como que los estudios acá en Estados Unidos son mucho como que mejor que en Puerto Rico. Como que se nota la diferencia.

Ridley: [00:18:58] Wow, es interesante. Y por qué decidiste venir a estudiar a específica, específicamente Carolina del Norte? Fue porque tienes.

Edgardo: [00:19:10] O sea, como que. Porque me mudé.

Ridley: [00:19:12] Sí, como específicamente UNCW, lo ciento.

Edgardo: [00:19:20] Pues, no sé, en verdad. Al principio yo estaba como que pensando estudiar en Puerto Rico en la universidad, porque lo extrañaba un poquito. Pero a la misma vez era como que mis papás hicieron todo el esfuerzo para como que mudarse a Estados Unidos so era como que quería quedarme en Estados Unidos para poder estar, estudiar en una universidad que sea bien académicamente. Y me fui para UNCW por la playa, porque al lado de la playa y Puerto Rico por la playa y como que la había visitado y como que caminando por aquí me sentí como que se sentía que era el lugar. Sí.

Ridley: [00:20:06] Sí, y también pienso que yo he oído a por muchas personas, pero el el campus en total tiene buen como. Pero pienso es que. Estas aquí en UNCW más o menos porque tenemos la playa y es el mismo de Puerto Rico. O es como quieres estudiar aquí? Porque otra razón?

Edgardo: [00:20:39] O sea, es como que las dos me gusta por la playa, pero también este quiero start un business, como que aquí en Wilmington también, como que cerca de la playa. Es como que como estoy aquí, se hace más fácil las conexiones.

Ridley: [00:21:00] Bueno. Y cuál tipo de negocio quieres crear?

Edgardo: [00:21:09] Todavía no tengo uno específico, pero quiero. Quiero crear uno de café con mi hermana.

Ridley: [00:21:16] Y sabes algo? Lugar que tienes para hacerlo?

Edgardo: [00:21:24] Todavía no.

Ridley: [00:21:25] Todavía no. Es claro que eres el primero año, pero tienes, como. Como un sueño. Ya.

Edgardo: [00:21:31] Sí, tengo la idea.

Ridley: [00:21:33] La idea? Y te gusta el café? Mucho.

Edgardo: [00:21:36] Sí.

Ridley: [00:21:36] Bueno. Y qué si fui a Starbucks? Que vas a ordenar?

Edgardo: [00:21:43] Si voy a Starbucks, pido. No sé si esta vida se llama el Java Ship, porque más o menos nunca está en el menú. Es como un secret drink.

Ridley: [00:21:54] Sí, sí, yo se.

Edgardo: [00:21:54] Si tuviste el Java Ship, pues te lo hacen.

Ridley: [00:21:58] Java Ship? Voy a ponerle. Quiero Java Ship.

Edgardo: [00:22:02] Sí, es como.

Ridley: [00:22:04] Como esto.

Edgardo: [00:22:07] Es like café con chocolate. Pero no sé si es rico.

Ridley: [00:22:12] Muy rico, y

Edgardo: [00:22:13] Porque la cosa es que en Puerto Rico, en los Starbucks de Puerto Rico, el Java Ship estaba en el menú. Pero acá cuando yo fui, no está en el menú. Pero si lo pides, si lo pides como quiera, te lo hacen.

Ridley: [00:22:26] Wow, es interesante.

Edgardo: [00:22:28] Sí.

Ridley: [00:22:29] Y para final finalizaremos eso.

Edgardo: [00:22:34] Finalizar.

Ridley: [00:22:35] Si vas a hablar más o menos de recomendarías a otros puertorriqueños a ir aquí?

Edgardo: [00:22:48] Sí. 100%. Como que muchas veces, cuando estás en Puerto Rico o en otro país, como que no te quiere ir, pero siento que como que irte de tu comfort zone también te ayuda a crecer como persona. Si, como que si te quieres quedar siempre en el mismo lugar va a ser difícil crecer, pero como que si recomendaría a más gente que exploren más lugares, se vayan de su comfort zone.

Ridley: [00:23:18] Si cuando fuiste a no sé como el opuesto de adentro adentro, afuera, afuera, eso sí. Y si haces afuera de su comfort zone, puedes entender y crear y conocer mucho más que no podría ser.

Edgardo: [00:23:38] 100%.

Ridley: [00:23:40] Bien hecho. Esto, pienso que al final finalizar perfecto, pero ya esto es somos para somos NC. Me llamo Lili y gracias, nos vemos.